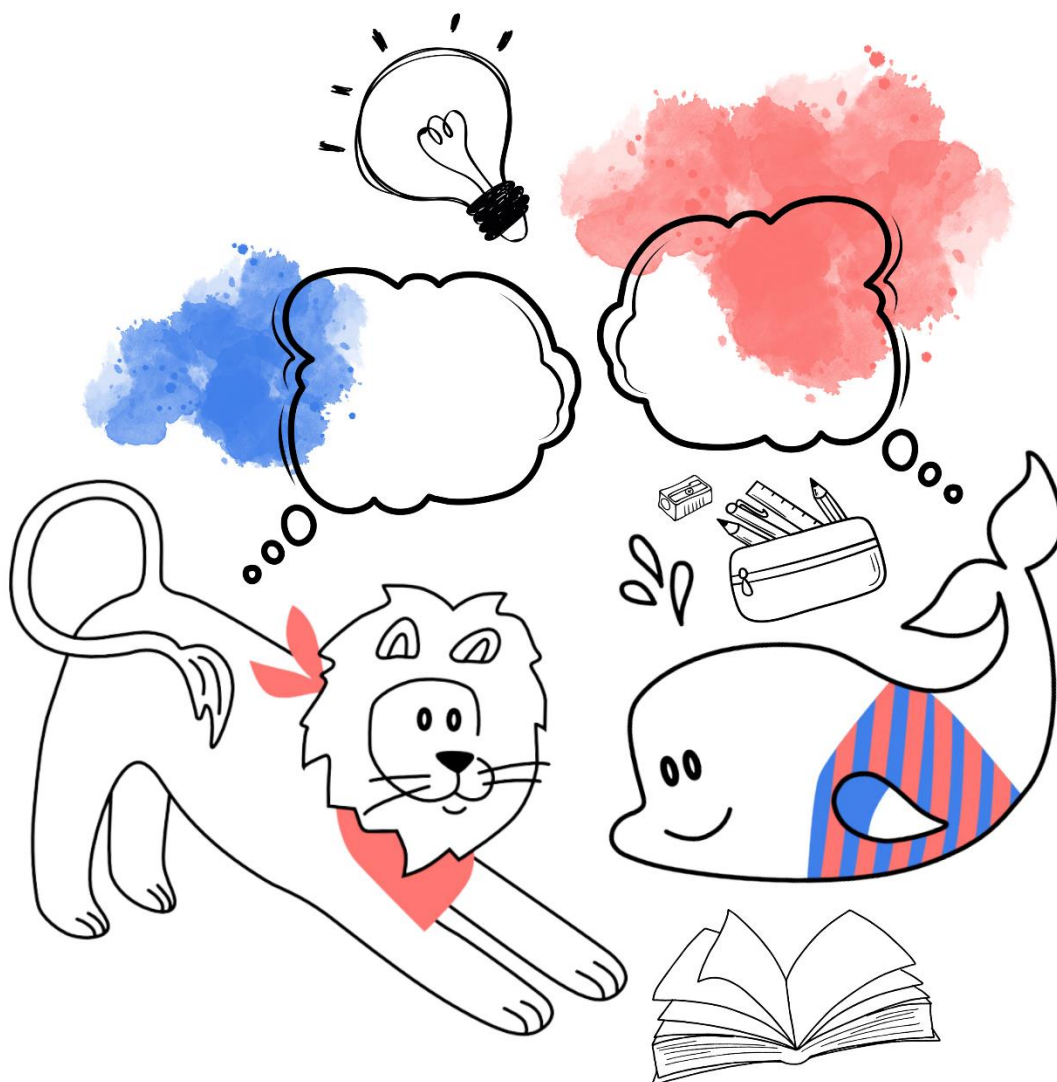


Welcome at school

A9: Тандемно обучение +



автори:
Анна Сковрон
Катерина Зуру

Информационен лист за резултатите

Номер на проекта:	2022-1-PL01-KA220-SCH-000085478
Акроним на проекта:	Welcome!
Заглавие на Проекта:	'Добре дошли! - Подготвително онлайн училище за деца с миграционен произход'
Заглавие на документа:	WP2A9: Тандемно обучение +
WP:	WP2: проектиране и пускане на платформа за валоризиране на репертоарите и преживяванията на деца (мигранти), улесняващи езиковата социализация и многоезичната и многокултурната интеграция
Краен срок според За да се свържете:	31.01.2024 г
Автори	Ania Skowron, Katerina Zourou
Сътрудник(и):	Marcin Krzowski (Fundacja Reja), Monika Sledz-Pacheco (Fundacja Understanding), Petra Richterová, Barbora Honusová (Pelican) Петя Събева (Association of European Development- AED), Alexandros Kalamantis, Alexandros Tagkos, Kateryna Boichenko (Web2Learn), Anna Shilinh, Oleksandr Berezko (Lviv Polytechnic National University)
Одобрен от:	Всички партньори
Резюме:	WP2 има за цел да предостави инструмент, чиято цел е да служи като дигитална площадка за деца мигранти и бежанци в тяхната интеграционна траектория в приемащата страна. WP2A9 предлага педагогически сценарии около тандемното обучение като една от 7-те педагогически теми (музикални работилници, дигитално разказване на истории, межкултурно готвене, страна на сънища, работилници по изкуства, сензомоторни работилници, тандемно обучение).

Списък с ключови думи:

Учебни сценарии, иновативни педагогика, технологично подобро обучение, многоезичие, плурикултурализъм , межкултурно образование

Авторско право

Creative Commons 4.0 International

**Семинар за тандемно обучение – Тандемно изучаване на езици
чрез създаване на двуезични флаш карти в класната стая**

Дейност, вдъхновена от [Buddy Box](#)

Семинар за тандемно обучение – **Тандемно изучаване на езици чрез създаване на двуезични флаш карти в класната стая**

Целева група: Ученици на възраст 10-14 години (но може да се адаптират и за други възрастови групи)

Продължителност: 3 сесии по 45 минути всяка

Цели на обучението:

- Подобряване на речниковия запас на двата езика.
- Насърчаване на креативността и артистичното изразяване.
- Насърчаване на кооперативното учене и взаимното разбиране.

Организация:

- Учениците ще бъдат разделени по двойки, един украински ученик с един ученик от страната домакин.

Стратегии:

- Съвместна мозъчна атака.
- Художествено представяне на лексиката.
- Преподаване на връстници.

Материали:

- Празни карти (или здрава хартия, изрязана по размер).
- Цветни маркери, моливи и бои.
- Двуезични речници (хартиени копия или онлайн речници).

Преди семинара:

- Селекция от обичайни предмети или теми в класната стая, за които могат да се направят флаш карти.
- Подредете класната стая в работни места с готови материали.

Инструкции на учителя

Сесия 1

<p>Въведение:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Обяснете целта на сесията и предоставете на двойките списък с общи предмети или теми в класната стая. <p>Дискусия и избор на думи:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Двойките обсъждат и избират думи, които биха искали да изобразят, като гарантират еднаква комбинация от думи от двата езика. <p>Произношение и значение:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Партньорите си помагат взаимно с произношението и навлизат по-дълбоко в значенията, осигурявайки взаимно разбиране. 	<p>5 мин</p> <p>25 мин</p> <p>15 мин</p>
<p>Сесия 2</p> <p>Процесът на проектиране:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Обяснете накратко и покажете примерна флаш карта, за да насочите учениците в процеса на проектиране. <p>Подготовка на флаш карти:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Двойките работят заедно, за да проектират своите флаш карти. Едната страна на картата трябва да има думата, илюстрирана по забавен, креативен начин с украинската дума. Обратната страна трябва да има еквивалент на езика на страната домакин. Например, за думата „книга“ едната страна може да илюстрира цветна книга с думата „ книга “, а на обратната страна може да е написано „книга“ (или неин еквивалент на езика на страната домакин). 	<p>5 мин</p> <p>40 мин</p>
<p>Сесия 3</p> <p>Представяне на флаш карта:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Двойките се редуват да представят своите флаш карти, учейки произношението и значението на двата езика. <p>Обратна връзка:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Съучениците могат да задават въпроси или да предоставят обратна връзка за представените флаш карти. <p>Декорация на класната стая:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Раздават се флаш карти и учениците, под ръководството на учителя, ги окачват на видни места в класната стая. 	<p>30 мин</p> <p>5 мин</p> <p>10 мин</p>

Забележка: Сесия 3 може да отнеме повече време в зависимост от броя на учениците.

Адаптиране и разширяване: Семинарът може да бъде тематичен, например флаш картите могат да бъдат за предмети в класната стая, природа, места в града, фестивали, определени предмети (математика, природни науки, физическо възпитание и др.).

Съвети към учителите:

- Създайте положителна и насърчаваща среда за учениците да изразят своята креативност.
- Уверете се, че и двата езика са еднакво представени в дизайна на флаш картата.
- Редувайте флаш картите периодично, за да поддържате учебната среда свежа и стимулираща.
- Помислете дали да не използвате тези флаш карти за забавни викторини или езикови игри.

Тандемна учебна работилница – Размяна на изрази: двуезични комуникационни карти

Дейност, вдъхновена от [Buddy Box](#)

Тандемна учебна работилница – **Размяна на изрази: двуезични комуникационни карти**

Целева група: Ученици на възраст 10-14 години (но адаптивни за други възрастови групи)

Продължителност: 3 сесии по 45 минути всяка

Цели на обучението:

- Улесняване на основната комуникация на двата езика.
- Подобряване на разбирането на общи изрази и фрази.
- Насърчаване на взаимодействието между украински студенти и студенти от страната домакин.

Организация:

- Учениците ще бъдат разделени по двойки, един украински ученик с един ученик от страната домакин.

Стратегии:

- Съвместна мозъчна атака.
- Визуално представяне на фрази.
- Преподаване на връстници.

Материали:

- Празни карти (или здрава хартия, изрязана по размер).
- Шаблонни карти
- Цветни маркери, моливи и бои.
- Двуезични речници или приложения за превод.
- Ламинатор (по избор)

Преди семинара:

- Съставете списък с обичайни ежедневни изрази, като „Как си?“, „Моля“, „Благодаря“, „Имам нужда от помощ“ и т.н.
- Подредете класната стая в работни места с подготвени материали.

Инструкции на учителя

Сесия 1

Въведение:

- Обяснете целта: да се преодолеят езиковите бариери и да се насърчи разбирането с помощта на комуникационни карти.
- Споделете примери за често срещани изрази („Благодаря ви“, „Извинете ме“, „Моля, помогнете“).

10 мин

Избор на израз:

- Учениците работят по двойки, за да измислят списък с изрази, които смятат, че са от съществено значение за ежедневните взаимодействия.
- Насърчете двойките да обмислят както основните, така и специфичните за културата изрази.

20 мин

Разясняване и превод:

- Двойките си помагат взаимно с преводи, като използват справочници или онлайн речници.
- Учениците записват на чернова хартия както преводите на украински, така и тези на езика на страната домакин.

15 мин

Сесия 2

Кратко описание на дизайна:

- Покажете примерна карта, подчертавайки съображенията за дизайн: яснота на текста, илюстрации, използване на цветове и издръжливост на картата.
- Подчертайте важността на четливостта.

10 мин

Създаване на карта:

- Двойките работят заедно, за да проектират картите. Едната страна - на украински език, обратната - на езика на страната домакин. Илюстрациите трябва да изобразяват изказа визуално.
- Напомняйте периодично на учениците за времето, за да сте сигурни, че работят с правилното темпо.

30 мин

Преглед:

5 мин

<ul style="list-style-type: none"> - Двойките разменят своите карти с друга двойка, за да получат обратна връзка относно яснотата и дизайна. 	
<p>Сесия 3</p> <p>Ролева игра:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Двойките се редуват в ролеви сценарии, където биха използвали картите. Това засилва използването и произношението на изрази. - Поканете няколко двойки да демонстрират своята ролева игра пред класа. <p>Интеграция в класната стая:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Обсъдете с учениците къде според тях тези карти могат да бъдат най-полезни в училищната среда. Предложенията могат да включват кафене, библиотека или детска площадка. - Изберете обща зона за съхранение на картите, достъпна за всички ученици. <p>Отражение:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Разсъждавайте върху дейността, като разпитате учениците за техния опит и наученото. - Насърчете ги да използват картите извън класната стая, като ги споделят с приятели и семейство. 	<p>25 мин</p> <p>10 мин</p> <p>10 мин</p>
<p>Забележка: Сесия 3 може да отнеме повече време в зависимост от броя на учениците.</p> <p>Адаптиране и разширяване: Семинарът може да бъде тематичен, напр. комуникационните карти могат</p>	
<p>Съвети към учителите:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Уверете се, че всички ученици са включени и си сътрудничат еднакво. Наблюдавайте динамиката на двойката. - За по-младите ученици или тези, които имат затруднения с дизайна, предоставете шаблонни карти, за да опростите процеса. - Празнувайте многоезичната среда, подчертавайки стойността, която всеки език носи на общността. 	

